

**TEMA B
PRÜFUNGSTHEMA B**

IL/LA CANDIDATO/A INDICHI LA RISPOSTA ESATTA KREUZEN SIE DIE RICHTIGE ANTWORT AN			
01.	Quale è il criterio di accesso al servizio degli asili nido di ASSB?	01.	Welches ist das Zugangskriterium zum BSB-Kinderhortdienst?
A	In base ad una graduatoria stilata in base a dei criteri approvati dalla Giunta Comunale.	A	Über eine Rangliste, die auf der Grundlage der vom Gemeinderat genehmigten Kriterien erstellt worden ist.
B	In base ad una graduatoria stilata in base all'ordine di presentazione della domanda di iscrizione al servizio.	B	Über eine Rangliste, die auf der Grundlage der Reihenfolge der Einreichung des Aufnahmegesuches erstellt worden ist.
C	In base al reddito e alla situazione lavorativa dei genitori.	C	Auf der Grundlage des Einkommens und der Arbeitssituation der Eltern.
02.	Cosa si intende per censura ai sensi dei regolamenti aziendali esistenti?	02.	Was wird unter Verweis im Sinne der geltenden Dienstordnungen verstanden?
A	Una sanzione disciplinare consistente in un rimprovero verbale.	A	Eine Disziplinarstrafe in Form eines verbalen Tadel.
B	Un ammonimento scritto che non costituisce ancora sanzione disciplinare.	B	Ein schriftlicher Verweis, der noch keine Disziplinarstrafe darstellt.
C	Una sanzione disciplinare consistente in un rimprovero scritto.	C	Eine Disziplinarstrafe, die aus einem schriftlichen Tadel besteht.
03.	L'assistente all'infanzia può fotografare i bambini durante le attività di gruppo e inviare queste fotografie a tutti i genitori?	03.	Kann der/die KinderbetreuerIn während der Gruppenaktivitäten die Kinder fotografieren und diese Bilder an alle Eltern senden?
A	No perché si tratta di un dato sensibile.	A	Nein, denn es handelt sich um sensible Daten.
B	Si perché iscrivendosi all'asilo i genitori hanno già dato l'autorizzazione.	B	Ja, denn mit der Einschreibung in den Kinderhort haben die Eltern bereits ihre Zustimmung gegeben.
C	Si, ma solo dopo aver chiesto ai genitori l'autorizzazione specifica.	C	Ja, aber nur nachdem sie die Eltern um eine spezifische Erlaubnis gebeten haben.
04.	Da chi è composto il comitato degli asili nido?	04.	Wer gehört dem Führungsausschuss der Kinderhorte an?
A	Dai rappresentanti dei genitori dei diversi nidi, dai/dalle coordinatori/trici e pedagogisti/e degli asili nido, dalla direzione dell'Ufficio servizi alla Famiglia.	A	Die gewählten ElternvertreterInnen der einzelnen Horte, die KoordinatorInnen und PädagogInnen der einzelnen Kinderhorte, die Direktion des Amtes für Familiendienste.
B	Dai rappresentanti dei genitori dei diversi nidi, dai/dalle coordinatori/trici e pedagogisti/e degli asili nido, dalla direzione dell'Ufficio servizi alla Famiglia, dalla Direzione generale di ASSB.	B	Die gewählten ElternvertreterInnen der einzelnen Horte, die KoordinatorInnen und PädagogInnen der einzelnen Kinderhorte, die Direktion des Amtes für Familiendienste, die Generaldirektion des BSB.
C	Dai rappresentanti dei genitori dei diversi nidi, dai/dalle coordinatori/trici e pedagogisti/e degli asili nido.	C	Die gewählten ElternvertreterInnen der einzelnen Horte, die KoordinatorInnen und die PädagogInnen der einzelnen Kinderhorte.
05.	Ai fini del Regolamento (UE) 2016/679 relativo "alla protezione delle persone fisiche con	05.	Im Bezug auf das EU-Reglement 2016/679 betreffend den "Schutz des Einzelnen bei der

**TEMA B
PRÜFUNGSTHEMA B**

	riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati” cosa si intende per titolare del trattamento dei dati?		Verarbeitung personenbezogener Daten und dem freien Verkehr derselben”, was wird unter dem Inhaber der Datenverarbeitung verstanden?
A	La persona fisica, giuridica, la pubblica amministrazione e qualsiasi altro ente, associazione od organismo cui competono le decisioni in ordine alle finalità, alle modalità del trattamento dei dati personali ed agli strumenti utilizzati, ivi compreso il profilo della sicurezza.	A	Die physische bzw. juristische Person, die öffentliche Verwaltung und jegliche weitere Körperschaft, Vereinigung und Organismus, dem die Entscheidungsbefugnis in Bezug auf Ziele, Modalitäten der Datenverarbeitung und der damit in Zusammenhang verwendeten Instrumente, einschließlich des Sicherheitsprofils.
B	La persona fisica , giuridica e qualsiasi altro ente, associazione od organismo preposti al trattamento dei dati personali.	B	die physische bzw. juristische Person, die öffentliche Verwaltung und jegliche weitere Körperschaft, Vereinigung und Organismus, die für die Datenverarbeitung zuständig sind;
C	La persona fisica, associazione od organismo cui competono le decisioni in ordine alle modalità del trattamento dei dati personali.	C	die physische Person und jegliche weitere Vereinigung und Organismus, die für die Entscheidungen in Bezug auf die Datenverarbeitung zuständig sind
06.	Quali sono le fasi su cui si fonda il metodo del lavoro educativo’?	06.	Auf welchen Phasen basiert die Methode der „erzieherischen Arbeit“?
A	predisposizione degli spazi, scelta dei materiali, osservazione.	A	Vorbereitung der Räumlichkeiten, Wahl der Materialien, Beobachtung.
B	osservazione, progettazione, documentazione, verifica.	B	Beobachtung, Planung, Dokumentation, Überprüfung.
C	progettazione, attività, osservazione.	C	Planung, Aktivität, Beobachtung.
07.	Nel caso di attaccamento “ambivalente insicuro”, il/la bambino/a:	07.	Wie verhält sich ein “ambivalent unsicheres” Kind laut Bindungstheorie?
A	sembra indifferente agli adulti ed interessato solo all’ambiente	A	Scheint gleichgültig gegenüber den Erwachsenen zu sein und ist nur an die Umwelt interessiert.
B	cerca il contatto con l’assistente all’infanzia e si lascia consolare.	B	Sucht den Kontakt zum/zur KinderbetreuerIn und lässt sich trösten.
C	risulta inconsolabile sia al distacco sia al ricongiungimento con la figura di riferimento.	C	Gilt als untröstbar, sowohl bei der Trennung als auch bei der Wiedervereinigung zur Bezugsperson.
08.	Rabbia e aggressività: Quale di queste affermazioni è corretta?	08.	Wut und Aggressivität. Welche dieser Aussagen trifft zu?
A	la rabbia è un’emozione, l’aggressività un comportamento.	A	Die Wut ist eine Emotion, die Aggressivität ein Verhalten.
B	sono termini intercambiabili, con il medesimo significato.	B	Es sind gegenseitig austauschbare Bezeichnungen mit derselben Bedeutung.
C	la rabbia genera conflitto, l’aggressività violenza.	C	Die Wut äußert sich im Konflikt, die Aggressivität in Gewalt.
09.	A quale età si verifica la cosiddetta “fase oppositiva”?	09.	In welchem Alter kann man von “oppositioneller Phase” sprechen?
A	intorno ai 2 anni.	A	Um die 2 Jahre.
B	intorno agli 8 mesi.	B	Um die 8 Monate.
C	intorno a 1 anno.	C	Um 1 Jahr.

**TEMA B
PRÜFUNGSTHEMA B**

10.	Per sostenere il bambino nello sviluppo della motricità “grossa”, l’assistente all’infanzia:	10.	Um das Kind in seiner grobmotorischen Entwicklung zu fördern, soll der/die KinderbetreuerIn:
A	colloca il bambino nella posizione corretta per favorire un certo tipo di movimento.	A	das Kind in die richtige Position bringen, um eine bestimmte Art der Bewegung zu begünstigen.
B	offre al bambino giochi e materiali didattici che esercitano determinate funzioni motorie.	B	dem Kind Spiele und Lernmaterialien anbieten, die bestimmte motorische Funktionen trainieren.
C	offre al bambino totale libertà motoria per favorirne la scoperta spontanea.	C	dem Kind die vollkommene motorische Freiheit anbieten, um die spontane Entdeckung zu fördern.
11.	Sul tema dell’ambientamento, quale di queste affermazioni è corretta dal punto di vista pedagogico?	11.	Zum Thema Eingewöhnung, welche dieser Aussagen ist aus pädagogischer Sicht richtig?
A	La durata dell’ambientamento dipende dalle esigenze lavorative dei genitori.	A	Die Dauer der Eingewöhnungszeit hängt von den Arbeitsanforderungen der Eltern ab.
B	La presenza di genitori in sezione non deve superare le due settimane, per tutelare il gruppo di bambini già frequentanti.	B	Um die bestehende Kindergruppe zu schützen, sollte die Anwesenheit der Eltern in der Sektion nicht länger als zwei Wochen dauern.
C	L’ambientamento deve rispondere ai bisogni dei bambini e delle famiglie.	C	Die Eingewöhnungszeit muss den Bedürfnissen der Kinder und der Familien entsprechen.
12.	Il primo colloquio con la famiglia ha l’importante funzione di:	12.	Das erste Gespräch mit der Familie hat die wichtige Funktion:
A	valutare le competenze genitoriali della famiglia e fornire istruzioni ai genitori affinché preparino il bambino per l’inserimento al nido.	A	die Erziehungskompetenz zu beurteilen und den Eltern Informationen zur Vorbereitung des Kindes auf die Eingewöhnung im Kinderhort auszuhändigen.
B	porre le basi per un rapporto significativo tra nido e famiglia favorendo la conoscenza reciproca.	B	Die Basis für eine auf Vertrauen beruhende Beziehung zwischen Kinderhort und Familie und das gegenseitige Kennenlernen zu fördern.
C	far sottoscrivere alla famiglia il patto educativo e la modulistica per l’accesso al nido.	C	der Familie die Erziehungsvereinbarung und die Formulare für die Aufnahme in den Kinderhort auszuhändigen.
13.	Secondo il concetto di “zona di sviluppo prossimale” elaborato da Vygotskij, l’adulto, per promuovere lo sviluppo cognitivo del bambino deve:	13.	Laut der Theorie der “proximalen Entwicklung” von Vygotskij, muss der Erwachsene, um die kognitive Entwicklung des Kindes zu fördern:
A	mostrare al bambino come si fa qualcosa che però lui/lei già comprende e potenzialmente è in grado di eseguire.	A	dem Kind zeigen, wie es etwas tun kann, was es aber bereits versteht und potenziell in der Lage ist zu tun.
B	svolgere insieme al bambino un nuovo compito/attività, sostituendosi a lui/lei quando questi non riesce.	B	Zusammen mit dem Kind eine neue Aktivität/Aufgabe durchführen und persönlich intervenieren, wenn dieses ihm/ihr nicht gelingt
C	stimolare in primo luogo il bambino a consolidare le attività che già conosce, per dargli/le sicurezza nelle sue capacità.	C	Das Kind dahingehend fördern, die Aktivitäten, die es kennt, zu festigen, um ihm Sicherheit bzgl. seiner Kompetenzen zu geben.
14.	Le routine al nido hanno la funzione di:	14.	Die Routine im Kinderhort hat die Funktion:
A	scandire la giornata del bambino fornendogli orientamento e sicurezza.	A	Den Tagesablauf des Kindes zu regeln, um ihm/ihr Orientierung und Sicherheit zu übermitteln.

**TEMA B
PRÜFUNGSTHEMA B**

B	favorire l'organizzazione del personale e lo svolgimento delle attività accessorie (cucina, pulizie...).	B	Die Organisation des Personals und den Ablauf der zusätzlichen Aktivitäten zu erleichtern (Küche, Reinigungsaufgaben...).
C	favorire la trasparenza e la comunicazione con i genitori, in modo che sappiano sempre cosa sta facendo il loro bambino.	C	Die Transparenz in der Kommunikation mit den Eltern zu fördern, damit sie immer in Kenntnis darüber sind, was ihr Kind macht.
15.	Quali sono i due processi di adattamento all'ambiente citati da Jean Piaget nei suoi studi?	15.	Welche zwei Prozesse der Anpassung an die Umwelt hat Jean Piaget in seinen Studien erwähnt?
A	Apprendimento e consolidamento.	A	Lernen und Konsolidieren.
B	Imitazione ed evoluzione.	B	Nachahmung und Evolution.
C	Assimilazione e accomodamento.	C	Assimilation und Akkommodation.
16.	Secondo la definizione originale di Winnicott, l'"oggetto transizionale" è:	16.	Nach der ersten Definiton von Winnicott ist das "transitionale Objekt":
A	un oggetto caro al bambino, che gli/le dà sicurezza nella transizione da una routine all'altra.	A	Ein liebevolles Objekt des Kindes, das ihm Sicherheit im Übergang von einer Routine in die nächste gibt.
B	un oggetto materiale, morbido e soffice, che permette al lattante di affrontare la separazione dalla madre/figura di accudimento.	B	Ein materielles Objekt, weich und sanft, das es dem Säugling ermöglicht die Trennung von der Mutter/Bezugsperson auszuhalten.
C	un oggetto particolarmente significativo nella biografia del bambino.	C	Ein besonders wichtiges Objekt in der Biographie des Kindes.
17.	L'osservazione al nido viene praticata:	17.	Die Beobachtung im Kinderhort wird wie folgt praktiziert:
A	in modo permanente.	A	permanent.
B	esclusivamente nel corso dell'ambientamento.	B	ausschließlich während der Eingewöhnung.
C	durante il gioco libero.	C	während des freien Spiels.
18.	Quali sono le 5 disposizioni ad apprendere secondo Margareth Carr?	18.	Welche sind, laut Margareth Carr, die 5 Lerndispositionen?
A	interessarsi, coinvolgersi, perseverare nelle difficoltà, comunicare con gli altri, raggiungere l'obiettivo.	A	Sich interessieren, miteinbeziehen, auf die Schwierigkeiten beharren, mit den anderen kommunizieren, das Ziel erreichen.
B	interessarsi, coinvolgersi, perseverare nelle difficoltà, comunicare con gli altri, assumersi responsabilità.	B	Sich interessieren, miteinbeziehen, auf die Schwierigkeiten beharren, mit den anderen kommunizieren, Verantwortung übernehmen.
C	interessarsi, coinvolgersi, sviluppare creatività, comunicare con gli altri, raggiungere l'obiettivo.	C	Sich interessieren, miteinbeziehen, Kreativität entwickeln, mit den anderen kommunizieren, das Ziel erreichen.
19.	A chi si deve l'introduzione dell'attività del "cestino dei tesori"?	19.	Wer hat die Aktivität "Schatzkiste" erfunden?
A	Emmi Pikler.	A	Emmi Pikler.
B	Maria Montessori.	B	Maria Montessori.
C	Elinor Goldschmied.	C	Elinor Goldschmied.

**TEMA B
PRÜFUNGSTHEMA B**

20.	Quando l'osservazione è detta "partecipante"?	20.	Wann spricht man von "teilnehmende Beobachtung"?
A	Quando due o più persone del team osservano contemporaneamente i bambini, in modo da poter mettere a confronto le proprie impressioni.	A	Wenn zwei oder mehr Personen des Teams gleichzeitig die Kinder beobachten, um die jeweiligen Eindrücke zu vergleichen.
B	Quando l'assistente all'infanzia osserva un determinato avvenimento o fenomeno insieme al bambino.	B	Wenn der/die KinderbetreuerIn ein bestimmtes Ereignis oder Phänomen zusammen mit dem Kind beobachtet.
C	Quando l'assistente all'infanzia ha un ruolo attivo nella situazione con il bambino, mantenendo uno sguardo attento e focalizzato sull'oggetto dell'osservazione.	C	Wenn der/die KinderbetreuerIn eine aktive Rolle in der Situation mit dem Kind einnimmt und den Blick auf das Objekt der Beobachtung fokalisiert.

Di seguito vengono descritte alcune situazioni. Il/La candidato/a risponda sinteticamente alle domande entro il numero di righe previsto.

Im Folgenden werden einige Situationen beschrieben. Bitte beantworten Sie die Fragen kurz und innerhalb der angegebenen Zeilenzahl.

1.
Luciano è un bambino di 20 mesi che messo sul fasciatoio per il cambio inizia a piangere, urlare e scalcia. Come potrebbe fare affinché questa routine diventi un momento piacevole per entrambi?

Luciano ist ein 20 Monate alter Junge. Wenn er zum Wickeln auf den Wickeltisch gelegt wird, beginnt er zu weinen, schreien und treten. Wie könnten Sie diese Routine für beide zu einer angenehmen Situation machen?

2.
Descriva che attività proporrebbe per sostenere lo sviluppo linguistico di un bambino di 24 mesi.

Beschreiben Sie, welche Aktivitäten sie einem 24 Monate alten Kind anbieten würden, um die sprachliche Entwicklung zu fördern/unterstützen.
